

東方

文化集成

季羨林 主編

朝鮮、韓國

蒙古文化編



蒙汉目连救母故事 比较研究

陈岗龙 著



昆仑





东方文化集成

朝鲜·韩国·蒙古文化编

蒙汉目连救母故事比较研究

陈岗龙 著

昆仑出版社



图书在版编目(CIP)数据

蒙汉目连救母故事比较研究/陈岗龙著. —北京:昆仑出版社, 2016. 8

(东方文化集成)

ISBN 978-7-80239-217-5

I. ①蒙… II. ①陈… III. ①蒙古族—少数民族文学—文学研究—中国

IV. ①I207.912

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 202090 号

东方文化集成

朝鲜·韩国·蒙古文化编

蒙汉目连救母故事比较研究

陈岗龙 著

项目主持:张良村

责任编辑:张明轩

特邀编辑:王杰世 濮继红

责任校对:吴信尧 北苑

出版发行:昆仑出版社

社址:北京市地安门西大街 40 号

邮政编码:100035

电话:66531659

http:www.jfjwyph.com

E-mail:jfjwyph@public.bta.net.cn

经销:全国新华书店总经销

印刷:北京中科印刷有限公司

开本:850×1168 1/32

字数:298 千字

印张:11.5

插图:24

版次:2016 年 11 月第 1 版

印次:2016 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80239-217-5

定价:58.00 元

(如有印刷、装订错误,请寄本社发行部调换)



【东方文化集成】

《东方文化集成》为季羨林教授所倡导，由北京大学东方学研究院《东方文化集成》编委会组织撰写出版。

这是一项迎接二十一世纪东方文化复兴和再创辉煌的世界性文化工程。

《东方文化集成》已列入“十二五”国家重点图书出版规划，本书的出版得到国家出版基金的资助。

蒙汉目连救母故事比较研究



陈岗龙
著

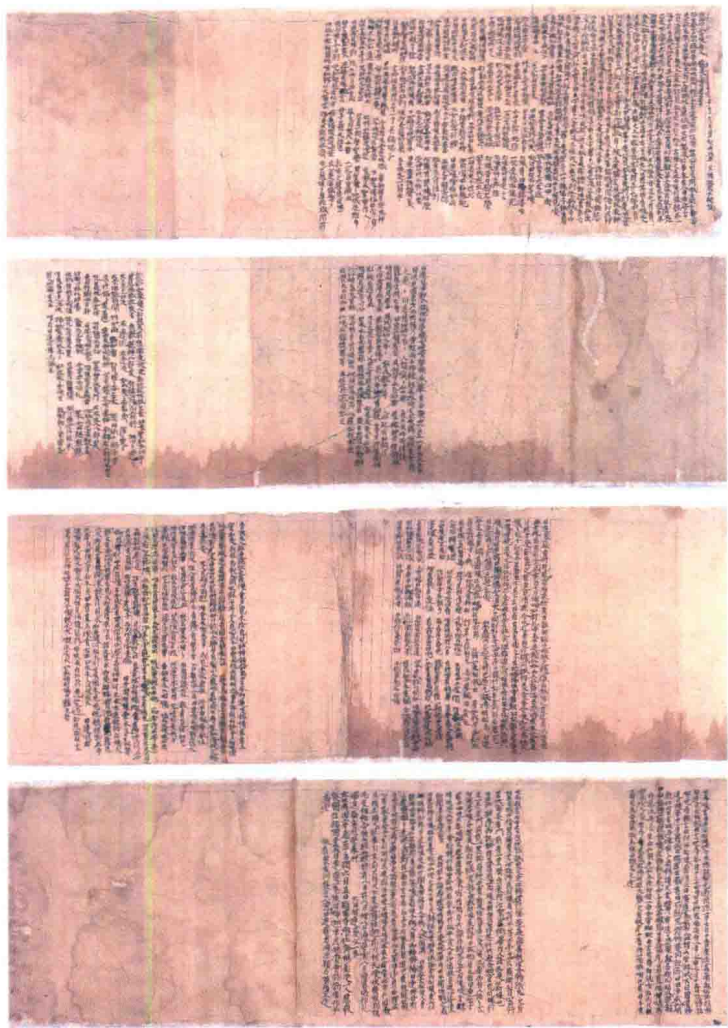


图1：敦煌变文《大目犍连冥间救母变文》（BD00876），归义军时期（977年）写本，源出竺法护所译《佛说盂兰盆经》。正文间留有多段空白，显然为预留的绘图空间。图片来源：《鸣沙遗墨：国家图书馆馆藏精品大展敦煌遗书图录》，国家图书馆出版社，2014年，第144页



图2：波兰蒙古学家科特维奇在蒙古作田野调查时留影



图3：波兰蒙古学家科特维奇在蒙古搜集到的蒙古文绘图本《目连救母经》

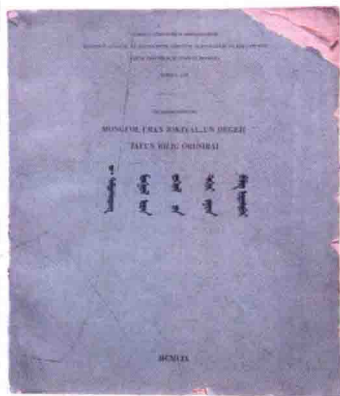


图4：蒙古国学者呈·达木丁苏伦院士和他公布的《目连救母经》的《蒙古文学精华一百篇》书影



Walter Heissig



图5：德国著名蒙古学家瓦尔特·海西希教授和他研究过的哥本哈根皇家图书馆藏编号Mong417蒙古文绘本《目连救母经》



图6：雅洪托娃发表的托忒文《卫拉特目连救母经》之一页，以及俄罗斯出版的《卫拉特目连救母经》书影



图7：北京大学图书馆藏西热图固实绰尔吉翻译的《目连救母经》

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

[illegible]

图8: 阿拉坦格日勒乌巴什翻译的蒙古文《目连救母经》第一章第十三叶

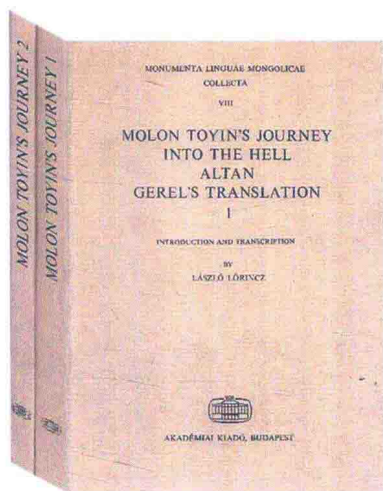


图9：匈牙利蒙古学家劳仁兹用拉丁字母转写并影印出版的阿拉坦格日勒乌巴什翻译的蒙古文《目连救母经》书影



图10：星·达木丁苏伦院士个人收藏的《目连救母经》



图11：哥本哈根皇家图书馆藏编号Mong418蒙古文绘图本《目连救母经》第一叶图像及文字



图12：哥本哈根皇家图书馆藏编号Mong417蒙古文绘图本《目连救母经》第三叶图像及文字

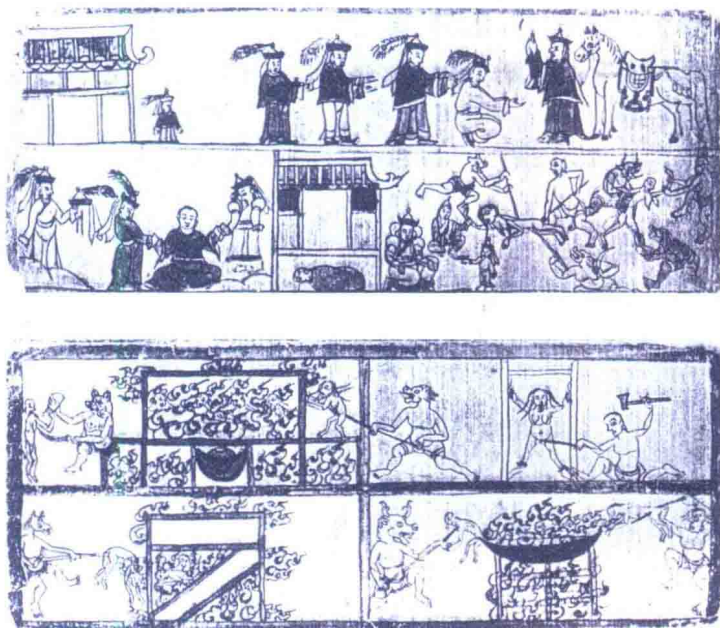


图15: 匈牙利蒙古学家G.卡拉个人收藏的蒙古文绘图本《目连救母经》第五叶双格图像和第十叶四格图像



图16: 萨如勒宝音临摹出版的蒙古文绘图本《目连救母经》书影



图17：蒙古国科学院藏
蒙古文绘图本《目连救
母经》



图18：乌汗扎雅出版的
蒙古文绘图本《目连救
母经》书影以及在本书
中用拉丁字母转写和汉
译的精美图本《目连救
母经》





图19：内蒙古图书馆藏
蒙古文绘图本《日连救
母经》第二十叶



图20：蒙古族著名画家阿格旺



图21：哥本哈根皇家图书馆藏编号Mong417蒙古文绘图本《目连救母经》目连母亲棒打驱赶僧人图像以及目连母亲棒打驱赶僧人的文字



图22：蒙古国科学院藏蒙古文绘图本《目连救母经》第四叶下“目连母亲棒打驱赶喇嘛僧人”



图23：蒙古国科学院藏蒙古文绘图本《目连救母经》第八叶上“百鸟衔土添目连母亲坟莹”